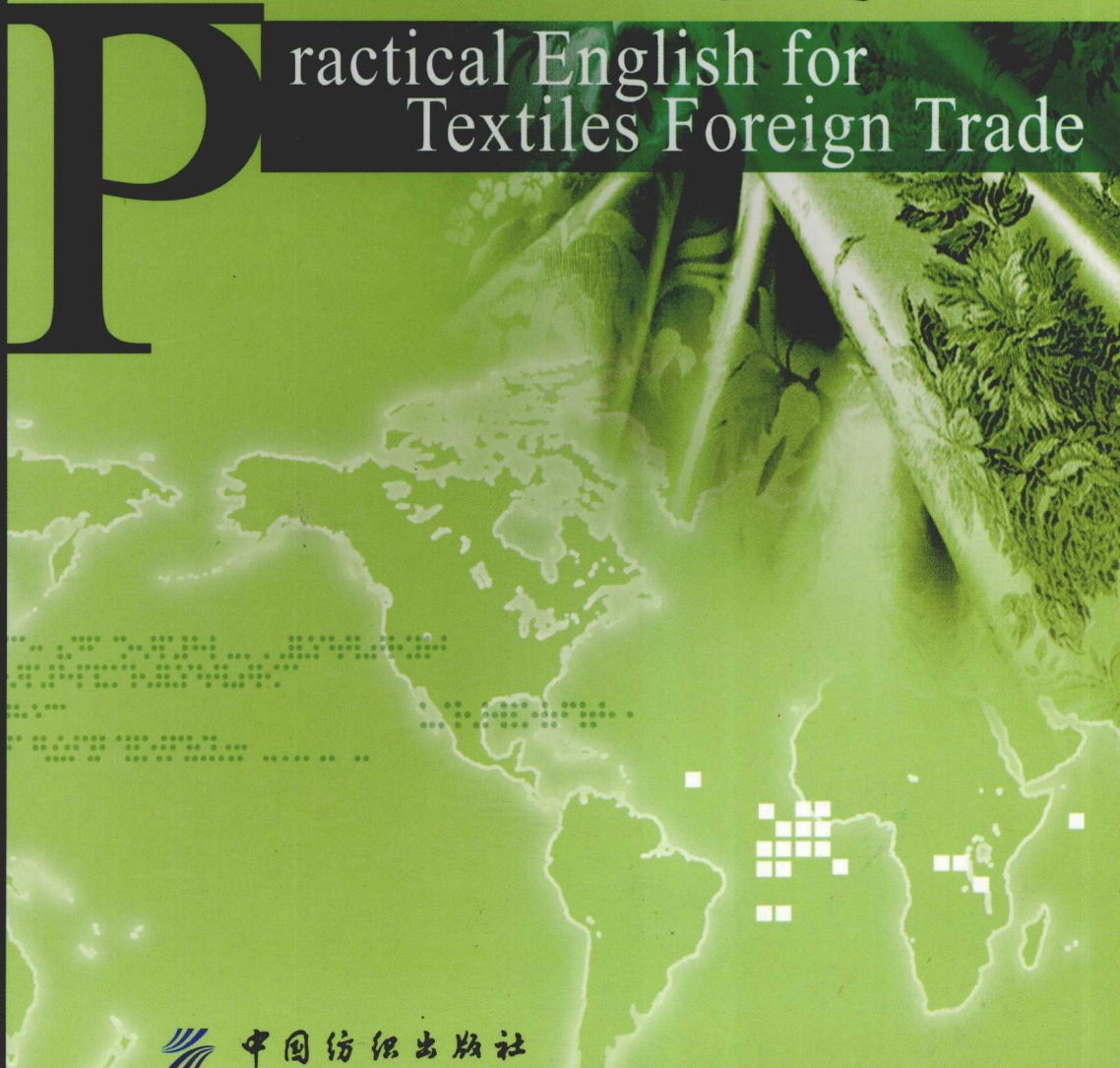


徐 华 包振华
李华田 夏 丹 ◆编著

纺织品 外贸实务 英语

实战商务英语系列

Practical English for
Textiles Foreign Trade



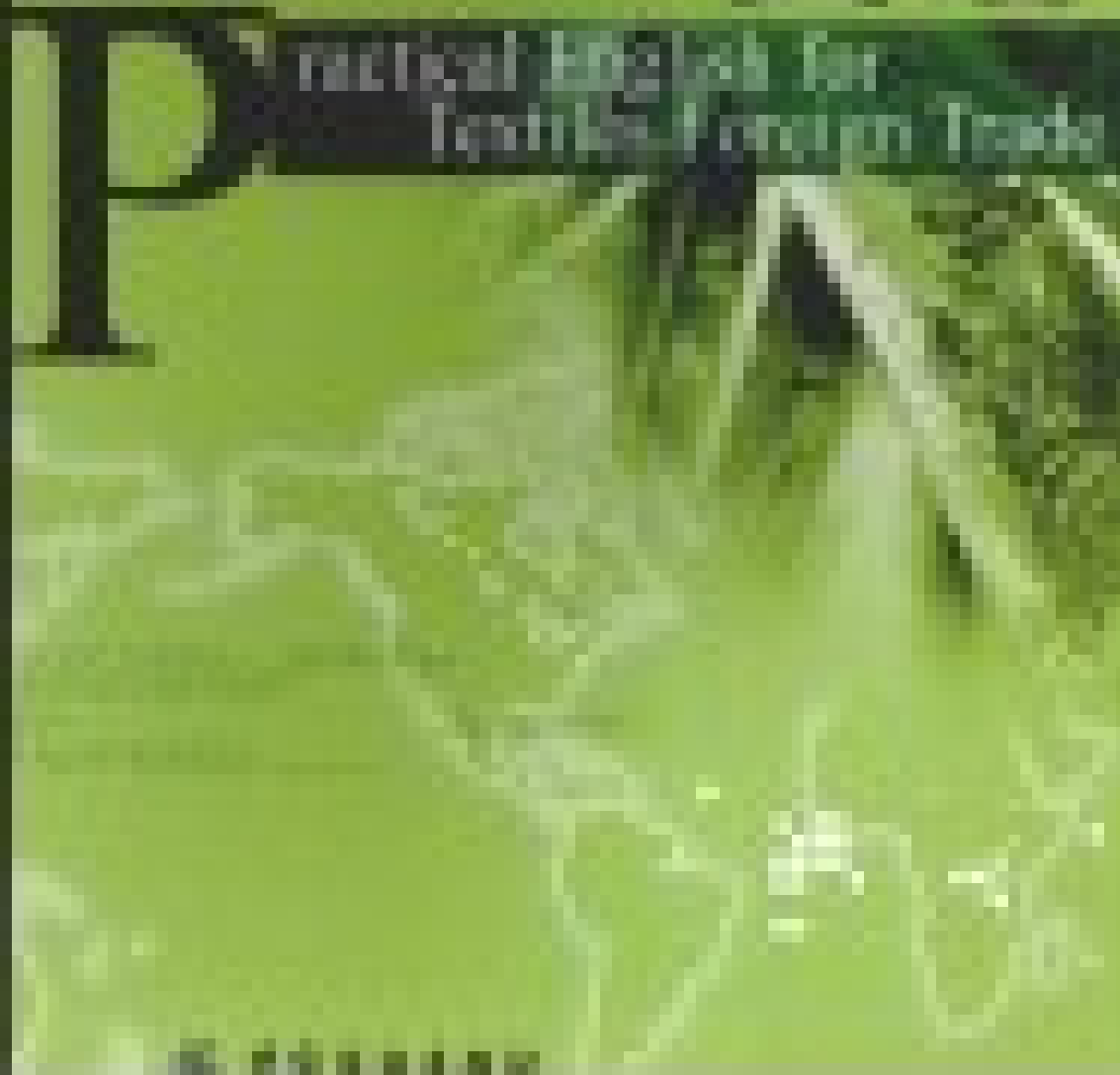
中国纺织出版社

纺织英语

纺织品 外贸实务 英语

高等院校英语专业教材

Practical English for
Textile Foreign Trade



中国纺织出版社

实战商务英语系列

纺织品外贸实务英语

Practical English for Textiles Foreign Trade

徐华 包振华 李华田 夏丹 编著

内 容 提 要

本书以纺织品贸易为对象,以纺织品合同条款为中心,以国际贸易惯例为依据,比较全面地介绍了纺织品对外贸易的基本知识、基本理论和纺织外贸中常用的专业词汇。全书共分10章,内容包括纺织品外贸基础,国际贸易术语,进出口商品的价格,纺织品的品质、数量和包装条款,国际货物运输,国际货物运输保险,国际结算,国际货物买卖合同的商定与履行,纺织品检验与商检条款,贸易争端的解决。本书相关章节附有配套的合同样本及各种单据样本,书后附有纺织品外贸常用缩语(词组)、主要港口、托收统一规则及跟单信用证统一惯例,供学习者参考。

本书可作为纺织品贸易、营销、管理人员案头参考书,也可供相关院校的师生阅读,或作为教材使用。

图书在版编目(CIP)数据

纺织品外贸实务英语/徐华等编著. —北京:中国纺织出版社, 2007.9

(实战商务英语系列)

ISBN 978-7-5064-4487-3

I. 纺… II. 徐… III. 纺织品—对外贸易—英语 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第107260号

策划编辑:秦丹红 责任编辑:孙 玲 特约编辑:赵盈盈 马 均
责任校对:余静雯 责任设计:李 然 责任印制:何 艳

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010-64168110 传真:010-64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社印刷厂印刷 各地新华书店经销

2007年9月第1版第1次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:20.5

字数:387千字 定价:38.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社市场营销部调换

FOREWORD

前言

我国是全球纺织品生产、消费、出口大国,产量占到全球的1/3。目前,纺织品贸易已进入平稳、快速、健康的发展期,我国纺织品出口增速正常,在国际经贸大背景下,将继续保持每年20%~30%的增速。2006年我国纺织品出口达到1440亿美元,增长25.2%,进口181亿美元,增长5.6%。预计2007年中国纺织行业产值和出口将增长两成左右。随着纺织品配额的取消,纺织企业直接参与进出口贸易的机会越来越多,企业客观上需要大量的既具有纺织专业知识又有一定英语水平的复合型外贸专业技术人才。本书通过精心设计、组织,将外贸知识和纺织品专业知识有机地结合起来,从而使读者在较短的时间内掌握纺织品外贸的基本知识和主要操作技能。

本书从理论和实际的角度出发,详细地阐述了纺织品国际贸易业务具体环节的操作,思路清晰、结构完整、案例丰富,适合于纺织外贸类高职高专、本科以及从事纺织品外贸业务的人员使用。与其他国际贸易类书籍相比,本书具有两个显著的特点:第一,有专门的章节介绍纺织品的基础知识和纺织品检验,这是贸易类英文书籍中所缺少的内容;第二,本书从纺织品对外贸易的特点出发,结合国际贸易实务,具有大量可操作性的相关单证和计算方法,这是其他纺织类书籍所不具备的。

参加本书编写的人员有武汉职业技术学院的老师徐华、包振华,华中师范大学的老师李华田、夏丹。在本书的编写过程中,我们参考了大量的教材和有关论著,在此对上述作品的作者表示真诚的感谢。同时,我们还要感谢中国纺织出版社的鼓励和大力支持。

由于时间仓促,书中错误在所难免,不妥之处,敬请各位专家、学者批评指正,以便修订时,使之更臻完善。

编著者

2007年5月

推荐图书书目:染化类

类分表:目书书图荐推

(元)价定	书 名	作 者	定价(元)
	【现代纺织工程】		
	印染分析化验手册	曾林泉	128.00
	纺织品标准应用	吴卫刚等	150.00
	生态轻纺产品检测标准应用	周传铭等	80.00
	服装标准应用	吴卫刚	90.00
	棉纺手册(第三版)	本书编写委员会	230.00
	印染手册(第二版)	上海印染工业行业协会	248.00
	聚酯纤维科学与工程	郭大生等	100.00
	化学助剂分析与应用手册(上、中、下)	黄茂福	550.00
	棉印染、色织纺织品手册	肖佩华	90.00
	【其他】		
	洗衣店经营手册(赠两张光盘)	北京布兰奇洗衣服务有限公司等编	70.00
	国际纺织业标准色卡	施华民	620.00
	生态纺织品标准	中国纺织工业协会产业部组织编写	60.00
	纺织品大全(第二版)	上海纺织工业局	80.00
	聚酯纤维手册(第二版)	贝聿珑	30.00
	丝绸染整手册(第二版)	陆锦昌等	80.00
	毛纺织染整手册(第二版)(上、下)	上海毛麻公司	85.00/75.00
	毛纺织染整工艺简明手册	本书编写组	25.00
	染化药剂(修订本)(合订本)	刘正超	100.00
	最新染料使用大全	本书编写组	238.00
	禁用染料及其代用(第二版)	陈荣圻	36.00
	英汉纺织工业词汇(合订本)	本书编写组	50.00
	英汉纺织服装缩略语词汇	袁雨庭	80.00
	英汉化学纤维词汇(第二版)	上海化纤(集团)有限公司等	80.00
	英汉染整词汇	岑乐衍等	80.00
	英语化学化工词素解析	陈克宁	28.00
	染整概论(第二版)(附光盘)(“十一五”部委级规划教材)	蔡再生	36.00

推荐图书书目: 染化类

	书 名	作 者	定价(元)
高	纺织品整理学(“十五”部委级规划教材)	郭腊梅	40.00
	纺织材料实验技术(“十五”部委级规划教材)	余序芬	48.00
	染整工艺学教程(第一分册)(“十五”国家级规划教材)	阎克路	48.00
	染整工艺学教程(第二分册)(“十五”部委级规划教材)	赵涛	48.00
	纤维化学与物理	蔡再生	38.00
	染整工艺实验教程	陈英	28.00
	染料化学	何瑾馨	30.00
	【轻化工程高等教育教材】		
	新编纺织物染整	陈国强	30.00
	功能纤维及功能纺织品	朱平	34.00
等	纺织品染整工艺学(第二版)	范雪荣	42.00
	皮革加工技术	张丽萍等	35.00
	【高分子材料专业双语教材】		
	聚合物化学	约翰·W. 尼科尔森	35.00
	合成纤维	J. E. 麦金太尔	35.00
	【纺织工程专业双语教材】		
	纺织品设计手册	杰奎·威尔逊	35.00
	【轻化工程专业双语教材】		
	有机波谱分析	R. J. 安德森等	38.00
	纺织品化学整理	W. D. 辛德勒等	35.00
教	纺织品染整基础	Warren S. Perkins	35.00
	纺织品染色	阿瑟·D. 布罗德贝特	68.00
	【其他】		
	物理化学实验	刘廷岳	35.00
	化工设计	罗先金	38.00
	环境学概论(第二版)	樊芷云等	28.00
	高分子化学和物理	赵振河等	46.00
	染整工艺原理(一、二、三、四)	王菊生等	20.00/20.00/30.00/20.00
	染整工艺设备	吴立	28.00
	测色及电子计算机配色	董振礼等	23.00

推荐图书书目: 染化类

	书 名	作 者	定价(元)
高 职 、 高 专 教 材	【全国纺织高职高专规划教材】		
	纤维化学及面料	杭伟明主编	28.00
	染料化学	路艳华主编	28.00
	染整专业英语	李振华主编	35.00
	染整设备	廖选亭主编	34.00
	染整技术(第一册)	林细姣主编	35.00
	染整技术(第二册)	沈志平主编	36.00
	染整技术(第三册)	王宏主编	26.00
	染整技术(第四册)	林杰主编	32.00
	染整助剂	夏建明主编	26.00(估价)
	基础化学(上册)	戴桦根主编	35.00
	基础化学(下册)	刘妙丽主编	32.00
	染整废水处理	王淑荣主编	28.00
	染整技术实验	蔡苏英主编	42.00
	印染概论(第二版)	郑光洪等编	30.00
	针织物染整工艺学	李晓春主编	45.00
中 等 职 业 教 育 教 材	【其他】		
	染整工程(一、二、三、四)	陶乃杰	26.00/18.00/28.00/20.00
	纺织染专业英语(第三版)	罗巨涛等	35.00
	化学纤维概论(第二版)	肖长发	32.00
	染整工艺学(一)(第二版)	夏建民等	34.00
	染整工艺学(二)(第二版)	杨静新等	28.00
	染整工艺学(三)(第二版)	蔡苏英等	28.00
	染整工艺学(四)(第二版)	王宏等	26.00
生 产 技 术 书	【材料新技术丛书】		
	形状记忆纺织材料	胡金莲等	30.00
	高性能纤维	马渝荏	40.00
	先进高分子材料	沈新元	32.00

推荐图书书目:染化类

类分表:图书分类表

	书 名	作 者	定价(元)
生 产	高分子材料导电和抗静电技术及应用	赵择卿等	46.00
	【印染新技术丛书】		
	功能纺织品	商成杰	40.00
	印染技术 500 问	薛迪庚等	32.00
	染整生产疑难问题解答	唐育民	30.00
	印染废水处理技术	朱虹等	30.00
	纱线筒子染色工程	邹衡	35.00
	筛网印花	胡平藩等	36.00
	天然彩色棉的基础和应用	张镁等	30.00
	织物涂层技术	罗瑞林	38.00
技 术	织物抗皱整理	陈克宁等	28.00
	染整试化验	林细姣	35.00
	染整工业自动化	陈立秋	38.00
	【织物染整技术丛书】		
	毛织物染整技术	上海毛麻研究所	32.00
	针织物染整技术	范雪荣	35.00
	含氨纶弹性织物染整	徐谷仓等	30.00
	新型纤维及织物染整	宋心远	36.00
	【染整新技术丛书】		
	染整新技术问答	周宏湘等	22.00
书	新合纤染整	宋心远	18.00
	织物的功能整理	薛迪庚	15.00
	【化学品实用技术丛书】		
	纺织助剂化学与应用	董永春	35.00
	非织造布用粘合剂	程博闻	30.00
	造纸化学品及其应用	毕松林	30.00
	纺织浆料检测技术	范雪荣	35.00
	荧光增白剂实用技术	董仲生	42.00
	染整助剂应用测试	刘国良	32.00

推荐图书书目:染化类

	书 名	作 者	定价(元)
生 产 技 术	经纱上浆材料	朱谱新等	36.00
	合成洗涤剂及其应用	唐育民	34.00
	离子液体的性能及应用	王军等	34.00
	【纺织新技术书库】		
	生态家用纺织品	张敏民	28.00
	PTT 纤维与产品开发	钱以竑	32.00
	新型纺织测试仪器使用手册	慎仁安主编	50.00
	纺织上浆疑难问题解答	周永元等	32.00
	等离子体清洁技术在纺织印染中的应用	陈杰璐	32.00
	涂料印染技术	余一鹗	24.00
技 术	双组分纤维纺织品的染色	唐人成等	42.00
	纺织浆料学	周永元	38.00
	腈纶生产工艺及应用	[美]JAMES C. MASSON	40.00
	测色配色 CAD 应用手册	金远同等	35.00
	染整节能	徐谷仓等	25.00
	纺织品生态加工技术	房宽峻	18.00
	Lyocell 纺织品染整加工技术	唐人成等	28.00
	生态纺织品与环保染化料	陈荣圻等	35.00
	酶在纺织中的应用	周文龙	28.00
	新型染整工艺设备	陈立秋	42.00
书	新型染整助剂手册	商成杰	30.00
	染整助剂新品种应用及开发	陈胜慧等	35.00
	纺织品印花实用技术	王授伦等	28.00
	纺织品物理机械染整	马晓光等	36.00
	拉舍尔毛毯的质量与检验	何志贵等	26.00
	特种功能纺织品的开发	王树根等	26.00
	纺织新材料及其识别	邢声远等	27.00
	熔纺聚氨酯纤维	郭大生等	48.00
	功能纤维与智能材料	高洁等	28.00
	【其他】		
	漂白手册	[比利时]索尔维公司	22.00

推荐图书书目:染化类

类分表:日并并图书表

(元)价定	书 名	作 者	定价(元)
生	纺织品质管理手册	张兆麟	36.00
产	现代印染企业管理	吴卫刚等	35.00
技	印染技术 350 问	周宏湘	18.00
术	新型染整技术	宋心远	38.00
书	羊毛贸易与检验检疫	周传铭等	40.00

注 若本书目中的价格与成书价格不同,则以成书价格为准。中国纺织出版社市场营销部
门市函购电话:(010)64168110。或登陆我们的网站查询最新书目:

中国纺织出版社网址:www.c-textilep.com

CONTENTS

目 录

CHAPTER ONE	BASIS OF TEXTILES FOREIGN TRADE / 纺织品外贸	
	基础	1
Section One	Classification of Textile Materials / 纺织材料的分类	1
	I. Textile Fiber and Its Classification / 纺织纤维及其分类	1
	II. Classification of Yarn / 纱线的分类	2
	III. Classification of Fabric / 织物的分类	2
Section Two	Technical Indexes of Textiles and Conventional Units in Foreign Trade / 纺织品的技术指标及外贸常用单位	3
	I. Main Technical Indexes of Yarn / 纱线的主要技术指标	3
	II. Main Technical Indexes of Fabric / 织物的主要技术指标	4
	III. Conventional Units in International Trade / 国际贸易常用单位	5
	IV. Conversion of Metric Units and British Units in Textiles Trade / 纺织品贸易中常用公制、英制单位换算	6
	New Words and Expressions	8
	Notes	10
	Thinking Points	13
CHAPTER TWO	INTERNATIONAL TRADE TERMS / 国际贸易术语	14
Section One	Concept of International Trade Terms and International Convention / 国际贸易术语概念及国际惯例	14
	I. Concept of International Trade Terms / 国际贸易术语概念	14
	II. International Trade Convention / 国际贸易惯例	16
Section Two	Explanations of Six Trade Terms / 常用 6 种贸易术语的 解释	17
	I. FOB—Free On Board (... named port of shipment) / 船上交货, 离岸价格(……指定装运港)	17
	II. CFR—Cost and Freight (... named port of destination) / 成本加 运费(……指定目的港)	18

III. CIF—Cost, Insurance and Freight (...named port of destination) / 成本加保险费、运费(……指定目的港)	19
IV. FCA—Free Carrier (... named place) / 货交承运人 (……指定地点)	20
V. CPT—Carriage Paid to (... named port of destination) / 运费付至 (……指定目的地)	21
VI. CIP—Carriage and Insurance Paid to (... named place of destination) / 运费保险费付至(……指定目的地)	22
New Words and Expressions	23
Notes	24
Thinking Points	27

CHAPTER THREE PRICE OF IMPORT AND EXPORT GOODS /

进出口商品的价格	28
Section One Price Clauses / 价格条款	28
I. Price Clauses in Contract of International Trade / 国际贸易合同 中的价格条款	28
II. Principles and Methods of Pricing / 作价原则和方法	28
III. Money of Account / 计价货币	29
IV. Exchange Conversion of Money of Account / 计价货币的汇率折算 ..	30
V. Commission and Discount / 佣金与折扣	30
Section Two Price Accounting of Export Goods / 出口商品的价格核算	31
I. Price Formation / 价格构成.....	31
II. Price Accounting of Export Goods / 出口货物的价格核算	33
III. Export Quotation Accounting of Three Foreign Trade Terms / 三种 贸易术语的对外报价核算	36
IV. Accounting of Export Counter Offer / 出口还价核算	39
V. Conversion of Three Trade Terms / 三种贸易术语的换算	40
Section Three Price Clauses in Sales Contract / 合同中的价格条款	41
New Words and Expressions	42
Notes	44
Thinking Points	50

CHAPTER FOUR CLAUSES OF QUALITY, QUANTITY AND PACKING

FOR TEXTILES / 纺织品的品质、数量和包装条款

Section One Requirements of Quality and Quantity of Textile Material and	
--	--

Related Contract Clauses / 纺织材料的品质、数量要求及合同条款	51
I. Requirements of Quality and Quantity of Raw Cotton for Import and Export / 原棉进出口的品质及数量要求	51
II. Requirements of Quality and Quantity of Wool Import and Export / 羊毛进出口的品质及数量要求	53
III. Requirements of Quality and Quantity of Silk / 生丝的品质及数量要求	53
IV. Requirements of Quality and Quantity of Man-made Fiber for Import and Export / 化学纤维进出口的品质及数量要求	54
Section Two Requirements of Quality and Quantity of Textile Fabric and Related Contract Clauses / 纺织面料的品质、数量要求及合同条款	54
I. Expressions of Specification of Woven Fabric and Requirements of Quality / 机织面料的规格表示方法及品质要求	54
II. Indication of Specification of Knitted Fabric / 针织面料的规格表示	56
III. Requirements of Quality of Fabric Finishing / 织物后整理的品质要求	56
Section Three Packing of Textiles and Related Contract Clauses / 纺织品的包装及合同条款	57
I. Importance of Commodities Packing / 商品包装的重要性	57
II. Varieties of Packing and Choice of Packing Material / 包装的种类和包装材料的选择	57
III. Packing Methods and Clauses / 包装方式及包装条款	58
IV. Product Code, Label and Hang-tag / 条码、标签及吊牌	62
New Words and Expressions	63
Notes	66
Thinking Points	70

CHAPTER FIVE INTERNATIONAL TRANSPORT OF CARGO / 国际货物运输

运输	71
Section One Modes of Transport / 运输方式	71
I. Marine Transport / 海洋运输	72
II. Railway Transport / 铁路运输	75
III. Air Transport / 航空运输	76

	IV. Container Transport / 集装箱运输	76
	V. International Multi-modal Transport / 国际多式联运	78
	VI. Parcel Post Transport / 邮政运输	78
Section Two	Shipment Clauses / 装运条款	78
	I. Time of Shipment / 装运时间	79
	II. Port of Shipment and Destination / 装运港和目的港	81
	III. Partial Shipment and Transshipment / 分批装运和转运	82
	IV. Shipping Advice / 装船通知	83
	V. Detention and Despatch Clauses / 滞期与速遣条款	84
Section Three	Transport Documents / 运输单据	85
	I. Ocean Bill of Lading (B / L) / 海运提单	86
	II. Documents Used in Container Transport—Combined Transport Document / 集装箱运输中使用的单据——联运单据	92
	III. Air Waybill / 航空运输单据	95
	IV. Railway Bills / 铁路运单	96
	New Words and Expressions	99
	Notes	101
	Thinking Points	103

CHAPTER SIX INTERNATIONAL CARGO TRANSPORTATION

INSURANCE / 国际货物运输保险	104
----------------------------	-----

Section One	Marine Cargo Transportation Insurance / 海上货物 运输保险	105
	I. Marine Perils and Losses / 海上风险与损失	105
	II. Extraneous Risks and Losses / 外来风险和损失	106
	III. Expenses / 费用	106
Section Two	Risks Coverage for China Marine Cargo Transportation Insurance / 我国海洋货物运输保险的险别	107
	I. Basic Risks Coverage for Marine Transportation / 海运基本险别	107
	II. Additional Risks Coverage for Marine Transportation / 海运附加 险别	109
Section Three	Overland, Air Transportation and Parcel Post Insurance / 我国陆运、空运与邮包货物运输保险	110
	I. Overland Transportation Insurance / 陆运货物保险	110
	II. Air Transportation Cargo Insurance / 空运货物保险	111

	III. Parcel Post Insurance / 邮包运输保险	112
Section Four	Institute Cargo Clauses / 协会货物保险条款	112
	I. Institute Cargo Clause A / 协会货物 A 条款	113
	II. Institute Cargo Clause B / 协会货物 B 条款	114
	III. Institute Cargo Clause C / 协会货物 C 条款	115
Section Five	Practice of International Cargo Transportation Insurance / 国际货物运输保险实务	116
	I. Choosing on Risks Coverage / 选择险别	116
	II. Cargo Transportation Insured Amount and Insurance Premium / 货物运输投保金额及保险费	117
	III. Insurance Documents / 保险单据	118
New Words and Expressions		120
Notes		121
Thinking Points		127
CHAPTER SEVEN	INTERNATIONAL PAYMENT / 国际结算	128
Section One	International Payment and Instruments / 支付工具	128
	I. Draft / Bill of Exchange / 汇票	129
	II. Promissory Note / 本票	133
	III. Check / Cheque / 支票	134
Section Two	Means of International Settlements / 国际结算方式	135
	I. Remittance / 汇付	136
	II. Collection / 托收	137
	III. Letter of Credit (L / C) / 信用证	140
	IV. Factoring / 保理	149
	V. Letters of Guarantee (L / G) / 保函	149
New Words and Expressions		150
Notes		152
Thinking Points		154
CHAPTER EIGHT	BUSINESS NEGOTIATION AND PERFORMANCE OF INTERNATIONAL SALES CONTRACTS / 国际货物 买卖合同的商订与履行	156
Section One	Conclusion of Contract / 合同的签订	156
	I. General Procedures in Business Negotiation / 磋商的一般程序	157

II. Conclusion of Written Contract / 合同的签订	163
III. Basic Contents of Written Contract / 合同的基本内容	164
Section Two Implementing of Sales Contract / 进出口合同的履行	167
I. Implementing of Export Contract / 出口合同的履行	167
II. Implementing Import Contract / 进口合同的履行	170
Section Three The Main Import & Export Documents / 主要进出口单据 ..	173
New Words and Expressions	188
Notes	189
Thinking Points	192

CHAPTER NINE TEXTILES INSPECTION AND COMMODITY

INSPECTION CLAUSES / 纺织品检验与商检条款 193

Section One Commodity Inspection Clauses and Inspection Certificates / 商检条款及商检证书	194
I. Commodity Inspection Clauses / 商检条款	194
II. Inspection Certificates / 商检证书	195
Section Two Main Inspection Agencies at Home and Abroad and Inspection Standards / 国内外主要检验机构及检验标准	205
I. Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China / 中华人民共和国出入境检验检疫局	205
II. Textiles Testing Office, Testing Technique Center on Industrial Raw Material, Shanghai Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau / 上海出入境检验检疫局工业原材料检测技术中心纺织品 检测室	206
III. Quality Supervision and Inspection Center of National Cotton Textiles / 国家棉纺织产品质量监督检验中心	209
IV. Testing & Adjusting Laboratory, Shanghai Institute of Technical Supervision for Textile Industry / 上海市纺织工业技术监督所 检测 / 校准实验室	210
V. SCS-CSTC Standard Technical Service Ltd, Shanghai Brand / 上海通标标准技术服务有限公司	210
VI. Intertek Testing Services Ltd., Shanghai / 上海天祥质量技术部 服务有限公司	211
VII. Merchandise Testing Laboratories Shanghai / 上海申美商品检测 有限公司	212
VIII. Japan Synthetic Textile Inspection Institute Foundation Shanghai	